Программы Японского фонда (2021г.)

 I. ПРОГРАММЫ ОБМЕНА В ОБЛАСТИ КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВА

1. Программа для специалистов из Японии в области культуры и искусства

Условное обозначение программы: Q-DACS

Грант призван покрыть часть расходов на проведение мероприятий, в которых примут участие артисты и специалисты различных областей японской культуры и искусства (например, спектакли, демонстрации, лекции, мастер-классы и др.) с целью представить японское искусство и культуру в России и внести вклад в международное сообщество.

Правом подачи заявки обладают организации или частные лица из Японии, удовлетворяющие одному из нижеизложенных требований:

1. Организации или частные лица из Японии, ведущие деятельность в области культуры и искусства, и получившие приглашение из России;
2. Организации и агентства Японии, которые занимаются планированием и организацией вышеуказанных мероприятий.

Мероприятия должны относиться к п. (1) или (2):

(1) сценическое искусство (театр, музыка, танцы, народное искусство и др.)

(2) лекции, демонстрации, мастер-классы по японской культуре (в т.ч. спорт)

\*Проекты, которые поддерживаются грантами японских правительственных организаций, специальных юридических лиц и независимых административных учреждений Японии не могут получать гранты по этой программе.

Период проведения мероприятий:

1-й набор:

Мероприятия должны начаться после 1 апреля 2021 года (отъезд из Японии) и завершиться до 31 марта 2022 года включительно (возвращение в Японию).

2-й набор:

Мероприятия должны начаться после 1 октября 2021 года (отъезд из Японии) и закончиться до 31 марта 2022 года включительно (возвращение в Японию).

\* Если заявка не прошла в первом наборе, подача заявки на второй набор не допускается.

Грант частично покроет следующие расходы:

(1) стоимость международных авиабилетов для деятелей культуры;

(2) стоимость перевозки необходимых материалов для проведения мероприятия.

\*Только для рейсов из Японии/ в Японию.

Количество грантов в 2020 году:

53 из 147 заявок в первом наборе. Максимальная сумма гранта составила 4000000 йен.

Порядок отбора:

1. Заявки будут оцениваться по общим требованиям для всех программ:

- необходимость поддержать данный проект Японским Фондом;

- осуществимость и эффективность данного проекта;

- соответствие бюджетного плана;

- безопасность места проведения мероприятия.

1. Решение по заявкам будет принято после консультаций с независимыми специалистами;
2. Предпочтение будет отдаваться следующим мероприятиям:

а. Мероприятия, которые будут эффективно проведены в нескольких странах и городах;

б. Комплексные мероприятия, включающие ряд культурных мероприятий, таких как лекции, демонстрации и мастер-классы;

в. Мероприятия в рамках крупных международных арт-фестивалей или дипломатических юбилейных мероприятий (Подробная информация о юбилейных мероприятиях опубликована на сайте Японского фонда: <https://www.jpf.go.jp/e/about/area/index.html>);

г. Мероприятия, которые запланированы в странах и регионах с ограниченными возможностями для развития культурных обменов c Японией;

д. Мероприятия, содержание и результаты которых будут активно популяризироваться в мире.

1. Нижеперечисленные мероприятия будут рассматриваться во вторую очередь:

а. Мероприятия тех заявителей, которые, которые уже получали гранты Японского Фонда в том же финансовом году;

б. Мероприятия, достижения которых будут распространяться только на конкретные группы или отдельные лица;

в. Мероприятия, выходящие за рамки области культуры и искусства, такие как туризм или научно-исследовательская деятельность;

г. Мероприятия (такие как лекции и мастер-классы), которые будут организованы в качестве сопутствующих основному выставочному мероприятию;

д. Мероприятия, основной задачей которых является установление дружеских отношений между городами-побратимами или школами;

е. Мероприятия, организуемые группами по интересам или обществами единомышленников;

ж. Мероприятия с плохо сбалансированным бюджетом, например, организатор финансирует лишь незначительную часть расходов, а заявитель несет высокую долю общих расходов.

1. Мероприятия, запланированные в странах и регионах, которые МИД Японии считает опасными, могут быть приняты с условиями по соблюдению мер безопасности.

Сроки подачи заявки:

1-й набор: До 1 декабря 2020 года включительно (для мероприятий, которые будут реализованы в период с 1 апреля 2021 года (дата отъезда из Японии) по 31 марта 2022 года (дата возвращения в Японию).

2-й набор: До 1 июня 2021 года включительно (для мероприятий, которые будут реализованы в период с 1 октября 2021 года (дата отъезда из Японии) по 31 марта 2022 года (дата возвращения в Японию).

\*Прием заявок на 2-й набор может быть приостановлен по причине распространения коронавируса. Кандидатам, желающим подать заявку на 2-й набор необходимо периодически проверять информацию на сайте Японского фонда (<https://www.jpf.go.jp/j/program/index.html> на японском языке

<https://www.jpf.go.jp/e/program/index.html> на английском языке) .

Уведомление о результатах:

1-й набор: апрель 2021 года.

\*Просим обратить внимание на то, что расходы на реализацию мероприятий, начатых в апреле 2021 года, могут быть компенсированы после завершения мероприятий.

2-й набор: сентябрь 2021 года.

\*Просим обратить внимание на то, что расходы на реализацию мероприятий, начатых в октябре 2021 года, могут быть компенсированы после завершения мероприятий.

**ВНИМАНИЕ! Заявки принимаются только онлайн! Заявки, отправленные по почте, а также в Отделе японской культуры «Japan Foundation» в ВГБИЛ не принимаются!**

**Заявка на участие в данной программе должна подаваться организатором из Японии.**

2. ПРОГРАММА ПОДДЕРЖКИ ВЫСТАВОК ЗА РУБЕЖОМ

Условное обозначение программы: Q-EAS

Программа направлена на поддержку музеев и художественных институций, организующих выставки на территории России, которые знакомят российскую аудиторию с искусством и культурой Японии. Программа также поддерживает международные выставки (биеннале или триеннале), представляющие японских деятелей культуры и их работы.

Правом подачи заявки обладают:

Российские галереи, музеи и подобные организации.

\* В случае проведения передвижной выставки, необходимо подавать одну общую заявку от основного организатора.

Программа ориентирована на следующие проекты:

Проекты, реализация которых запланирована на период с 1 апреля 2021 года по 31 марта 2022 года, и отвечающие одному из нижеперечисленных условий:

1. Проекты должны представлять японское искусство и культуру и быть организованы музеем или художественной институцией из России;
2. Представлять японских художников и японские произведения в контексте международных выставок (биеннале или триеннале),
3. Проекты должны быть созданы во время пребывания художников в России (подобно программе artist-in-residence) и должны содействовать расширению связей среди художников, кураторов и исследователей, местных жителей, а также иметь четкий план и концепцию предстоящих выставок.
4. 芸術交

Покрываемы расходы:

Грант покрывает часть следующих расходов, возникших при реализации проекта в период с 1 апреля 2021 года по 31 марта 2022 года:

1. Затраты на перевозку произведений искусства (затраты на страхование не включены);
2. Затраты на создание каталога (в том числе электронного каталога. Однако, в случае проведения международной выставки, расходы на создание каталога покрываются частично, в зависимости от процентного количества японских художников по отношению к другим участникам);
3. Затраты на проезд (авиа- и ж/д билеты) и проживание для деятелей искусства, кураторов и специалистов (затраты на предварительные исследования и подготовку не включены).

\* Расходы на создание произведений искусства, организацию инсталляций, гонорар деятелей искусства не включены.

Число грантов в 2020 году:

33 из 71 заявки.

Порядок отбора:

1. Заявки будут оцениваться по общим требованиям для всех программ:

- необходимость поддержать данный проект Японским Фондом;

- осуществимость и эффективность данного проекта;

- соответствие бюджетного плана;

- безопасность места проведения мероприятия.

1. Решение по заявкам будет принято после консультаций с независимыми специалистами;
2. Предпочтение будет отдаваться следующим проектам:

а. проектам выставок, аналогов которых до сих пор не было в России, кураторство над которыми будут осуществлять зарекомендовавшие себя в области искусства организации;

б. проектам, связанным с крупными дипломатическими юбилейными мероприятиями. (Подробная информация о юбилейных мероприятиях опубликована на сайте Японского фонда: <https://www.jpf.go.jp/e/about/area/index.html>);

 (4) Нижеперечисленные проекты будут рассматриваться во вторую очередь:

а. Проекты тех заявителей, которые получали гранты Японского Фонда в последние годы;

б. Передвижные выставки, которые ранее уже получали финансовую поддержку Японского Фонда;

в. Выставки, основной целью которых является укрепление дружеских отношений между конкретными заинтересованными сторонами, например, между городами-побратимами или между школами и институциями;

г. Выставки работ, собранных путем проведения открытого конкурса;

д. Выставки, организуемые любительскими кружками или обществами по интересам.

Крайний срок приема заявок:

1 декабря 2020 года.

Уведомление о результатах:

Апрель 2021 года.

3. ПОДДЕРЖКА ПЕРЕВОДОВ И/ИЛИ ИЗДАНИЯ КНИГ

Условное обозначение программы: Q-TPS

С целью поддержки переводов и публикации японских книг в России, а также распространения их среди читателей для лучшего понимания Японии, грант призван частично покрыть расходы российских издательств на перевод и/или публикацию (расходы на печать, переплет) книг, написанных на японском языке.

Допускается подача заявки только на «Перевод», только на «Издание», или на «Перевод и издание».

Правом подачи заявки обладают:

Российские издательства (юридические лица).

Программа ориентирована на следующие проекты:

Проекты переводов и/или издания книг на японском языке в области гуманитарных и социальных наук, искусства, основная тема которых связана с Японией, отвечающие следующим требованиям:

(1) Проекты, в рамках которого книги будут изданы в период с 1 апреля 2021 года по 28 февраля 2022 года. Однако, в случае подачи заявки на получение гранта только на перевод, книга должна быть издана в течение 2-х лет после окончания работы над переводом;

(2) Оригинал японской книги на момент перевода должен быть уже опубликован;

(3) Текст должен представлять собой прямой перевод с оригинала. Однако, в случае поступления заявки из страны с ограниченным числом переводчиков, в отдельных случаях допускается и двойной перевод;

(4) На момент подачи заявки должно быть достигнуто соглашение с обладателем авторских прав на перевод и издание произведения (также в случае двойного перевода) и подписан договор между издательством и переводчиком, где указан гонорар переводчику. К заявке требуется приложить копию договора с переводом на английский язык;

(5) На момент подачи заявки должен быть выполнен частичный перевод произведения. Образец перевода (приблизительно 30 страниц) предоставляется в виде приложения к заявке;

(6) План и способ реализации проекта должны быть подходящими для достижения цели, а также в перспективе ожидается получить успешный результат;

(7) Книга не должна предназначаться для использования ее в религиозных или политических целях.

\* Допускаются проекты перевода электронных книг.

\*Следующие издания не распространяются на эту программу:

* Издания, написанные не на японском языке;
* Уже опубликованные издания (опубликованные за личные средства, публикации в журналах, медиа: веб-публикации и др.), а также переиздания;
* Периодические издания (в том числе специальные выпуски), протоколы конференций, каталоги выставок, путеводители, брошюры, словари, учебные пособия по японскому языку;
* Издания, у которых не предполагается свободная циркуляция в книжном товарообороте, а также издания, публикуемые исключительно в целях передачи в дар;
* Издания, за перевод которых оплата переводчику не выполнена на момент публикации книги (в таком случае не могут подать заявку на «Перевод»).

.

\* Повторная подача заявки на одно и то же произведение не допускается, если план реализации проекта и текст перевода остались без изменений.

Покрываемые расходы:

Грант частично покроет следующие расходы, возникшие после 1 апреля 2021 года по 28 февраля 2022 года:

1. Гонорар переводчику, выплачиваемый издательством за перевод;
2. Расходы на публикацию (бумагу, наборное производство и наборную доску, печать, переплет и др.).

※ При подаче заявки на грант необходимо приложить копию договора с переводчиком и предоставить смету от типографии и т.п., а также на этапе выплаты гранта предоставить квитанцию от переводчика, типографии и т.п.

※ Обратите внимание:

\* Компенсируются только те расходы, которые могут возникнуть после 31 марта 2020 года;

\* Грант не покрывает расходы на редакторскую подготовку книги, дизайн и корректуру, а также расходы, связанные с получением авторских прав и перевозкой;

\* Размер гранта на перевод, издание, переплет составит от 25~80% общей стоимости каждого назначения;

\* Выплата гранта осуществляется после получения переведенной рукописи или завершенной книги;

\* Грант Японского фонда, а также гранты и пожертвования от других организаций не могут покрывать одни и те же расходы.

Число грантов в 2020 году:

37 из 58 заявок.

В 2020 году средняя сумма финансовой поддержки составила 390000 йен.

Порядок отбора:

1. Заявки будут оцениваться по общим требованиям для всех программ:

- необходимость поддержать данный проект Японским Фондом;

- осуществимость и эффективность данного проекта;

- соответствие бюджетного плана;

- безопасность места проведения мероприятия.

(2) Решение по заявкам будет принято после консультаций с независимыми специалистами;

(3) Приоритет будет отдан следующим проектам по переводу и изданию книг:

а. Книгам из списка «Worth Sharing - A Selection of Japanese Books Recommended for Translation», подготовленного Японским Фондом. Список рекомендуемых книг для перевода опубликован на сайте Японского Фонда: <http://www.jpf.go.jp/e/project/culture/publication/supportlist_publish/worth_sharing/index.html>

б. Книгам, которые могут оказать широкое влияние на общество. Предпочтение отдается произведениям и переводам, которые, как ожидается, будут востребованы не только специалистами в узких областях, но и простыми читателями;

в. Книгам тех авторов, которые впервые представляются в стране-заявителе;

г. Книгам, которые были переведены с японского языка в том регионе, где редко публикуются книги по японской тематике.

Крайний срок приема заявок:

20 ноября 2020 года

Уведомление о результатах:

Последняя декада апреля 2021 года

4. ПРОГРАММА ФОНДА ИСИБАСИ И ЯПОНСКОГО ФОНДА ПО ИССЛЕДОВАНИЮ ЯПОНСКОГО ИСКУССТВА

Условное обозначение программы: Q-FW

Программа направлена на поддержку специалистов, изучающих японское искусство, путем предоставления возможности проведения исследований в Японии.

Проект будет реализован в рамках благотворительной программы общественного Фонда Исибаси.

Подходящая область исследований и виды деятельности:

Заявитель должен иметь четкую цель и план в отношении исследования японского искусства. Основная предметная область – современное японское изобразительное искусство. Приоритет будет отдаваться выставкам по японскому искусству в России или публикациям книг.

Правом подачи заявки обладают:

Специалисты и практики (кураторы, исследователи, координаторы, преподаватели, консерваторы), отвечающие всем нижеперечисленным требованиям:

1. Лица из стран, имеющих дипломатические отношения с Японией (а также лица, имеющие право постоянного проживания);
2. Лица, не имеющие психических и физических заболеваний, которые могли бы препятствовать проведению исследований в Японии;
3. Лица, в достаточной степени владеющие японским или английским языком;
4. Лица, которые могут непрерывно находиться в Японии в течение всего срока проведения программы;
5. Лица, которые на законодательном уровне своей страны не имеют препятствий получения зарубежного гранта;
6. Лица, не подававшие заявки на другие программы Японского Фонда в этом году;

\* Дополнительную информацию смотрите в инструкции по заполнению бланков к программе «Ishibashi Foundation/The Japan Foundation Fellowship for Research on Japanese Art» Application Instructions;

 Сроки проведения программы:

21-59 дней

\* Запланируйте начало Вашей программы в следующий период: с 1 июня 2021 года по 15 марта 2022 года.

Покрываемые расходы:

Стоимость авиабилетов в оба конца (самый кратчайший и экономичный маршрут), расходы на проживание.

Число грантов в 2019 году:

16 из 38 заявок

Порядок отбора:

(1) Заявки будут оцениваться по общим требованиям для всех программ:

- необходимость поддержать данный проект Японским Фондом;

- осуществимость и эффективность данного проекта;

- соответствие бюджетного плана;

- безопасность места проведения мероприятия.

(2) Заявки будут оцениваться по следующим критериям:

* Ясность цели и желаемого результата исследовательской деятельности, уместность темы;
* Необходимость нахождения в Японии с целью проведения исследовательской деятельности;
* Наличие конкретных планов по проведению исследовательской деятельности, рациональность использования времени пребывания в Японии, возможность достижения целей за период проведения программы;
* У заявителя имеются достижения в соответствующей области специализации, исследовательская деятельность в Японии позволит расширить границы достижений в данной области;
* Наличие перспективы развития в будущем в качестве специалиста по японскому искусству;
* Достижения не будут ограничиваться только личными достижениями и будут продемонстрированы посредством проведения выставки или публикации книг;
* Результаты достижений в результате программы будут продемонстрированы в ближайшей перспективе;
* Возможность внесения вклада в развитие фундаментальных знаний в данной области специализации.

Крайний срок приема заявок:

1 декабря 2020 года.

Уведомление о результатах:

Апрель 2021 года.